



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Tregtisë dhe Industrisë - Ministarstvo Trgovine i Industrije - Ministry of Trade and Industry

RREGULLORE Nr. 06/2013
PËR SHENJËN E KONFORMITETIT

REGULATION No. 06/2013
ON CONFORMITY MARK

PRAVILNIK Br. 06/2013
O ZNAKU USAGLAŠENOSTI



MINISTRIA E TREGTISË DHE INDUSTRIË	MINISTRY OF TRADE AND INDUSTRY	MINISTARSTVO TRGOVINE I INDUSTRIJE
Ministria e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë në bazë nenit 14 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 04/L-039 Për Kërkesat Teknike për Produkte dhe Vlerësim të Konformitetit nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores Nr. 09/2011 për Punë të Qeverisë së Republikës Kosovës si dhe nenit 8 paragrafi 1 nënparagrafi 1.4. dhe shtojcën 8 të Rregullores Nr. 02/2011 Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyres së Kryeministrit dhe Ministrive, nxjerr:	Minister of the Ministry of Trade and Industry pursuant to Article 14 paragraph 2 of Law No. 04/L-039 on Technical Requirements for Products and Conformity Assessment, Article 38 paragraph 6 of the Regulation no. 09/2011 on Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo and Article 8 paragraph 1 sub-paragraph 1.4. and Annex 8 to Regulation Nr.02/2011 Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers, issues the following:	Ministarka Ministarstva trgovine i industrije na osnovu člana 14 stav 2 Zakona br. 04/L-039 o tehničkim zahtevima za proizvode i ocenjivanju usaglašenosti, člana 38 stav 6 Poslovnika br. 09/2011 o radu Vlade Republike Kosovo i člana 8. stav 1 tačka 1.4 i Aneksa 8 Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava, donosi:
RREGULLORE Nr. 06/2013 PËR SHENJËN E KONFORMITETIT	REGULATION No. 06/2013 ON CONFORMITY MARK	PRAVILNIK Br. 06/2013 O ZNAKU USAGLAŠENOSTI
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
1. Me këtë rregullore përcaktohet forma, përmbajtja si dhe përdorimi i shenjës së konformitetit në Republikën e Kosovës (në vijim– KK). 2. Me vendosjen e shenjës së konformitetit “KK” prodhuesit marrin përgjegjësisë për konformitetin e produkteve me kërkesat e	1. This regulation sets out the form, content and use of the conformity mark in the Republic of Kosovo (hereinafter-KK). 2. By affixing the “KK” conformity mark manufacturers take responsibility for the conformity of the products with the	1. Ovim pravilnikom se propisuje oblik, sadržaj i upotreba znaka usaglašenosti u Republici Kosovo (u daljem tekstu – KK). 2. Stavljanjem znaka usaglašenosti “KK” proizvođači preuzimaju odgovornost za usaglašenost proizvoda sa zahtevima koji su



përcaktuara në pajtim me dispozitat që zbatohen për atë produkt. 3. Ndalohej vendosja e shenjave apo mbishkrimeve në produkte, të cilat mund t'i ngatërrojnë palët e treta, duke zëvendësuar shenjën "KK". Lejohet vendosja e shenjave dhe simboleve tjera në produkte, me kusht që ato nuk do të zvogëlojë pamjen, lejueshmërinë dhe kuptimin e shenjimit "KK". Neni 2 Fushëveprimi 1. Dispozitat e kësaj rregullore zbatohen për të gjitha produktet e projektuara dhe të prodhuara në përputhje me akte të veçanta dispozitat e të cilave kërkojnë të jenë të shenjuara me shenjën e konformitetit. 2. Vendosja e shenjës së konformitetit në produkt duhet të bëhet vetëm nga prodhuesi ose përfaqësuesi i tij i autorizuar të cilët edhe marrin përgjegjësin për produktin, dhe kjo bëhet pas kryerjes së procedurave të vlerësimit të konformitetit nga trupi për vlerësimin e konformitetit.	requirements set out in accordance with the provisions applicable to that product. 3. It is prohibited to affix marks or inscriptions on products, which may confuse third parties, by replacing the "KK" mark. It is allowed to affix marks and other symbols on products, provided they do not reduce the appearance, legibility and the meaning of "KK" mark. Article 2 Scope 1. The provisions of this regulation apply to all products designed and manufactured in accordance with specific acts, the provisions of which require marking with the conformity mark. 2. Affixing of the conformity mark on a product shall be made only by the manufacturer or his authorized representative, who also take the responsibility for the product, and this is done following the conformity assessment procedures by the conformity assessment body.	utvrđeni u skladu sa odredbama koje se primenjuju za taj proizvod. 3. Zabranjeno je stavljanje znakova ili natpisa na proizvode koji mogu da dovedu u zabludu treće strane, zamenom oznake „KK“. Dozvoljeno je stavljanje znakova i drugih oznaka na proizvode, pod uslovom da oni ne umanjuju vidljivost, dopuštenost i smisao znaka usaglašenosti „KK“. Član 2 Delokrug 1. Odredbe ovog pravilnika primenjuju se na sve proizvode dizajnirane i proizvedene u skladu sa odredbama posebnih akata koje zahtevaju da ti proizvodi budu označeni znakom usaglašenosti. 2. Znak usaglašenosti na proizvod stavljaју samo proizvođač ili njegov ovlašćeni zastupnik koji preuzimaju odgovornost za proizvod, i to после sprovođenja postupaka ocenјivanja usaglašenosti od strane tela za ocenјivanje usaglašenosti.
--	--	--



Neni 3 Shenja e konformitetit “KK” është shenja e vetme e cila vërteton konformitetin e produktit me kërkesat e përcaktuara në akte të veçanta.	Article 3 “KK” conformity mark is a single mark verifying the product’s conformity with the requirements set out in specific acts.	Član 3 Znak usaglašenosti „KK“ je jedini znak koji potvrđuje usaglašenost proizvoda za zahtevima propisanim u posebnim aktima.
Neni 4 Kushtet dhe rregullat për vendosjen e shenjës “KK” Forma dhe pamja e shenjës së konformitetit “KK” e cila vendoset në produkte të rregulluara me akte të veçanta është e përcaktuar në Aneksin 2 të kësaj Rregulloreje, dhe nuk lejohet të vendoset në produktet tjera.	Article 4 Conditions and rules of affixing the “KK” mark The shape and appearance of the “KK” conformity mark which is placed on products regulated by specific acts is set out in Annex 2 of this Regulation, and it is not allowed to be affixed on other products.	Član 4 Uslovi i pravila za stavljanje znaka “KK” Oblik i izgled znaka usaglašenosti „KK“ koji se stavlja na proizvode regulisane posebnim aktima propisani su u Aneksu 2 ovog Pravilnika i nije dozvoljeno stavlјati ga na druge proizvode.
Neni 5 1. Shenja e konformitetit "KK" mund të vendoset në produkt, në pllakën e vendosur në produkt ose mund të jetë e shtypur (gravuar) në mënyrë permanente pa e dëmtuar produktin, duhet të jetë e dukshme, lehtë të lexueshme dhe e pashlyeshme. 2. Kur kjo nuk është e mundur, ose për shkak të (natyrës) llojit të produktit shenja e konformitetit mund të vendoset në paketim dhe në dokumentet shoqëruese, vetëm nëse dokumentet e tilla janë në pajtim me aktet e	Article 5 1. “KK” conformity mark may be affixed on the product, on the plate located on the product or it can be printed (engraved) permanently, without damaging the product, it shall be visible, easily legible and indelible. 2. When this is not possible, either due to (nature) type of product, the conformity mark can be affixed on the packaging and attached to the accompanying documents, only if such documents are in accordance with the specific	Član 5 1. Znak usaglašenosti „KK“ može da se stavi na proizvod ili na pločicu koja je stavljena na proizvod, odnosno može da se trajno utisne (gravira), a da se pri tome ne prouzrokuje oštećenja proizvoda, i mora biti vidljiv, čitljiv i neizbrisiv. 2. Kada ovo nije moguće, ili zbog (prirode) vrste proizvoda, znak usaglašenosti može da se stavi njegovim otiskivanjem na ambalažu i u dokumentima koji prate proizvod, jedino ako su ti dokumenti u skladu sa posebnim



veçanta që zbatohen për atë produkt. Neni 6 Në rastet kur kërkohet shenjimi i produktit të jetë i shënjuar me shenjen "KK", atëherë prodhuesi ose përfaqësuesi i autorizuar është i detyruar ta shënoj produktin para vendosjes së tij në tregun e Republikës së Kosovës. Neni 7 Numri i identifikimit 1. Numri i identifikimit të trupit për vlerësim të konformitetit vendoset me shenjen "KK" në rast se trupi për vlerësim të konformitetit merr pjesë në monitorimin e procesit të prodhimit. 2. Trupi i autorizuar për vlerësimin e konformitetit vendos numrin e identifikues në produkt apo sipas udhëzimeve të tij e vendos prodhuesi ose përfaqësuesi e tij të autorizuar. 3. Piktogramet apo ndonjë shenjë tjetër që tregon një rrezik të veçantë ose tregon përdorimin mund të vendoset prapa shenjës "KK".	acts that apply to that product. Article 6 In cases where the product is require to be marked with the "KK" mark, the manufacturer or his authorized representative is obliged to mark the product before placing it on the market of the Republic of Kosovo. Article 7 Identification number 1. Identification number of the conformity assessment body shall be affixed with the "KK" mark, in the event that the conformity assessment body participates in monitoring the manufacturing process. 2. Authorized conformity assessment body affixes the identification number on the product or based on its instructions, the manufacturer or his authorized representative shall affix it. 3. Pictograms or any other mark indicating a special risk or use can be affixed behind the "KK" mark.	aktima koji se primenjuju za taj proizvod. Član 6 U slučajevima kada se zahteva da proizvod bude označen znakom „KK“, proizvođač ili ovlašćeni zastupnik je dužan da označi proizvod pre njegovog stavljanja na tržište Republike Kosovo. Član 7 Identifikacioni broj 1. Identifikacioni broj tela za ocenjivanje usaglašenosti stavlja se uz znak „KK“ u slučaju da je telo za ocenjivanje usaglašenosti učestvovalo u praćenju procesa proizvodnje. 2. Identifikacioni broj na proizvod stavlja ovlašćeno telo za ocenjivanje usaglašenosti ili ga po njegovim uputstvima stavljaju proizvođač ili njegov ovlašćeni zastupnik. 3. Piktogram ili bilo koji drugi znak koji ukazuje na posebnu opasnost ili pokazuje način upotrebe treba da se stavi iza znaka „KK“.
---	--	---



Neni 8 1. Shënjimi i konformitetit të produkteve, deri në anëtarësimin e Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian do të bëhet duke vendosur shenjen e konformitetit "KK" të përcaktuar në Aneksin II të kësaj Rregullore, të cilës i bashkëngjitet numri i identifikimit të trupit të autorizuar për vlerësimin e konformitetit në rast se ai merr pjesë në monitorimin e procesit të prodhimit. 2. Numri i identifikimit i trupit të autorizuar për vlerësimin e konformitetit përcaktohet me vendimin e Ministrit të Ministrisë kompetente e cila ka miratuar aktet të veçanta dispozitat e të cilave përcaktojnë vendosjen e shenjës së konformitetit.	Article 8 1. Conformity marking of products, until the accession of the Republic of Kosovo in the European Union, will be done by affixing the "KK" conformity mark, defined in Annex II of this Regulation, to which is attached the identification number of the authorized conformity assessment body in the event it participates in monitoring of the manufacturing process. 2. The identification number of the authorized conformity assessment body shall be determined by the decision of the Minister of the competent Ministry which has adopted the specific act, whose provisions set out the affixing of the conformity mark.	Član 8 1. Označavanje usaglašenosti proizvoda do učlanjenja Republike Kosovo u Evropsku uniju obavljaće se stavljanjem znaka usaglašenosti „KK“ propisanim u Aneksu II ovog Pravilnika, kojem se dodaje identifikacioni broj ovlašćenog tela za ocenjivanje usaglašenosti ako ono učestvuje u praćenju procesa proizvodnje. 2. Identifikacioni broj ovlašćenog tela za ocenjivanje usaglašenosti propisuje se odlukom ministra nadležnog ministarstva koje je usvojilo posebne akte čije odredbe propisuju stavljanje znaka usaglašenosti.
Neni 9 Dispozitat Kalimtare 1. Shenjimi i konformitetit të produkteve, pas anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian do të bëhet duke vendosur shenjen "CE" siç është përcaktuar në Aneksin I të kësaj Rregullore, të cilës i bashkëngjitet numri i identifikimit të trupit të njoftuar për vlerësimin e konformitetit në rast se ai merr pjesë në monitorimin e procesit të prodhimit.	Article 9 Transitional provisions 1. Conformity marking of products, following the accession of the Republic of Kosovo in the European Union will be done by affixing the "CE" mark, as defined in Annex I of this Regulation, to which is attached the identification number of the notified conformity assessment body in the event it participates in monitoring of the manufacturing process.	Član 9 Prelazne odredbe 1. Označavanje usaglašenosti proizvoda nakon učlanjenja Republike Kosovo u Evropsku uniju vršiće se stavljanjem oznake „CE“, kao što je utvrđeno u Aneksu I ovog Pravilnika, kojoj se dodaje identifikacioni broj ovlašćenog tela za ocenjivanje usaglašenosti ako je ono učestvovalo u praćenju procesa proizvodnje.



2. Pas anëtarësimit të Republikës së Kosovës në Bashkimin Evropian: 2.1. Shenja e konformitetit "KK" zëvendësohet me "CE", për një produkt të veçantë ose grup të produkteve; 2.2. Fjalët "Aneksi II" zëvendësohet me "Aneksi I"; 2.3. Fjala "<i>Trup i Autorizuar për vlerësim të konformitetit</i>" zëvendësohet me "<i>Trup i njoftuar</i>"; 2.4. Fjala "<i>Akt i veçantë</i>" zëvendësohet me "<i>Legjislacion harmonizuar i BE-së</i>". 3. Shenja e konformitetit "CE" e Bashkimit Evropian dhe dokumentet përkatëse të konformitetit janë të vlefshme në Republikën e Kosovës në rastet kur aktet e veçanta janë hartuar në përputhshmëri me legjislacionin e harmonizuar të Bashkimit Evropian. 4. Shenja të tjera konformiteti së bashku me dokumentet përkatëse të konformitetit të lëshuara jashtë Republikës së Kosovës do të pranohen në Republikën e Kosovës në rastet kur ato janë lëshuar në pajtim me marrëveshje ndërkombëtare të cilat i ka lidhur Republika e Kosovës.	2. Following the accession of the Republic of Kosovo in the European Union: 2.1. "KK" conformity mark shall be replaced by "CC", for a specific product or batch of products, 2.2. Words "Annex II" shall be replaced by "Annex I"; 2.3. Word "<i>Authorized conformity assessment body</i>" shall be replaced by "<i>Notified body</i>" 2.4. Word "<i>Specific act</i>" shall be replaced by "<i>EU harmonized legislation</i>". 3. "CE" conformity mark of the European Union and the relevant conformity documents are valid in the Republic of Kosovo in cases where specific acts are drafted in accordance with the European Union harmonized legislation. 4. Other conformity marks along with the relevant documents of conformity issued outside the Republic of Kosovo will be accepted in the Republic of Kosovo when they are issued in accordance with international agreements concluded by the Republic of Kosovo.	2. Nakon učlanjenja Republike Kosovo u Evropsku uniju: 2.1. Znak usaglašenosti "KK" se zamenjuje sa "CE", za određeni proizvod ili grupu proizvoda, 2.2. Izraz "Aneks II" se zamenjuje sa "Aneks I"; 2.3. Izraz "<i>Ovlašćeno telo za ocenjivanje usaglašenosti</i>" se zamenjuje izrazom "<i>Prijavljeno telo</i>" 2.4. Izraz "<i>Posebni akt</i>" se zamenjuje izrazom "<i>Harmonizovano zakonodavstvo EU</i>". 3. Znak usaglašenosti „CE“ Evropske unije i relevantni dokumenti o usaglašenosti važeći su u Republici Kosovo u slučaju kada su posebni akti izrađeni u skladu sa usaglašenim zakonodavstvom Evropske unije. 4. Ostali znaci usaglašenosti će se zajedno sa relevantnim dokumentima o usaglašenosti izdatim izvan Republike Kosovo priznavati u Republici Kosovo u slučajevima kada su izdati u skladu sa međunarodnim sporazumima koje je zaključila Republika Kosovo.
--	--	--



5. Pjesë përbërse e kësaj Rregullore janë Anekset 1 dhe 2. Neni 10 Dispozitat shfuqizuese Me hyrjen në fuqi të kësaj Rregullore, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr. 2005/29 për Shenjen e Konformitetit dhe Paraqitjen Grafike të Saj. Neni 11 Hyrja në fuqi Kjo Rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministria e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë. Mimoza KUSARI-LILA Ministre e Ministrisë së Tregtisë dhe Industrisë Prishtinë, 19.08.2013	5. Annexes 1 and 2 form an integral part of this Regulation. Article 10 Repealing provisions Upon the entry into force of this Regulation, the Administrative Instruction No. 2005/29 on Conformity Mark and Its Graphic Presentation shall be repealed. Article 11 Entry into force This Administrative Instruction/Regulation enters into force seven (7) days after it is signed by the Minister of the Ministry of Trade and Industry Mimoza KUSARI- LILA Minister of the Ministry of Trade and Industry Prishtina, 19.08.2013	5. Sastavni deo ovog pravilnika su Aneksi 1 i 2. Član 10 Odredbe o stavljanju van snage Stupanjem na snagu ovog pravilnika, stavlja se van snage Administrativno uputstvo br. 2005/29 o znaku usaglašenosti i njegovom grafičkom prikazu. Član 11 Stupanje na snagu Ovaj pravilnik stupa na snagu sedam (7) dana posle potpisivanja od strane ministarke Ministarstva za Trgovinu i Industriju. Mimoza KUSARI- LILA Ministarka Ministarstva za trgovinu i industriju. Priština, 19.08.2013
--	--	--

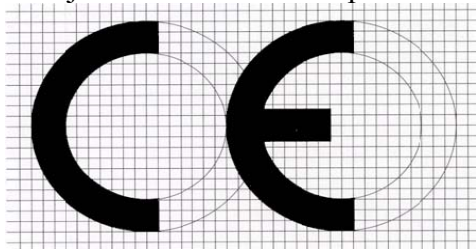


ANEKSI 1

SHENJA E KONFORMITETIT

1. Shenja CE

Shenja e konformitetit CE përbëhet nga inicialet "CE" si formën e mëposhtme:



Nëse shenja CE zvogëlohet ose zmadhohet përmasat e dhëna në vizatimin e mësipërm duhet të respektohen.

Shenja CE duhet të ketë dimension vertikal i cili nuk mund të jetë më i vogël se 5 mm.

Shenja CE duhet të vendoset në afërsi të emrit të prodhuesit ose përfaqësuesit të tij të autorizuar, duke përdorur teknikën e njëjtë.

Kur zbatohet procedura e sigurimit të plotë të cilësisë, shenja e konformitetit CE duhet të shoqërohet me numrin identifikues të trupit të autorizuar nga regjistri përkatës në përputhje me rregulloren përkatëse, ose numrin e identifikimit të trupit të autorizuar për vlerësim të konformitetit nëse i referohet produkteve të cilat importohen në Republikën e Kosovës.



ANEKSI 2

1. SHENJA E KONFORMITETIT E KOSOVËS

Shenja e konformitetit të Kosovës përbëhet nga inicialet "KK" (Konformiteti i Kosovës) me pamje dhe përmbajtje si në figurën më poshtë:



Në rast se madhësia e shenjës "KK" zvogëlohet ose zmadhohet, atëherë duhet të respektohen proporcionet e përcaktuara vizatimin e mësipërm. Shenja "KK" duhet të kenë substancialisht të njëjtat dimensione vertikale të cilat nuk mund të jenë me pak se 5 mm.

Numri i identifikimit të trupit të autorizuar për vlerësim të konformitetit, ose trupit të autorizuar nga regjistri i trupave autorizuar për vlerësimin të konformitetit, si dhe dy shifrat e fundit të vitit të lëshimit të dokumentit të konformitetit, nëse ky trup e ka kryer, ose ka marrë pjesë në vlerësimin e konformitetit, duhet të vendoset se bashku me shenjën e Konformitetit të Kosovës.

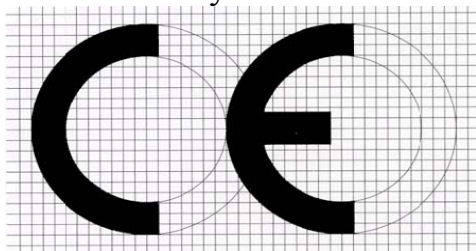


ANNEX 1

KONFORMITY MARK

1. CE Mark

CE conformity mark consists of the “CE” initials as follows:



If the CE mark is reduced or enlarged the proportions shown in the above drawing must be respected.

The CE mark must have vertical dimension, which may not be less than 5 mm.

The CE mark must be affixed in the immediate vicinity of the name of the manufacturer or his authorized representative, using the same technique.

Where the full quality assurance procedure is applied, the CE conformity mark must be followed by the identification number of the authorized body from the relevant registry in accordance with relevant regulation, or the identification number of the authorized conformity assessment body if it refers to the products being imported into the Republic of Kosovo.



ANNEX 2

1. KOSOVO CONFORMITY MARK

Kosovo conformity mark consists of the initials “**KK**” (Conformity of Kosovo) with the appearance and content as in the figure below:



If the size of the KK mark is reduced or enlarged, the proportions must be respected as defined on above drawing.

The KK mark must have substantially the same vertical dimension, which may not be less than 5 mm.

Identification number of the authorized conformity assessment body, the authorized body from the Registry of the bodies authorized for conformity assessment, and the last two digits of the year of issuance of the conformity document, if this body performed, or participated in the conformity assessment, must be placed together with the Kosovo conformity mark.

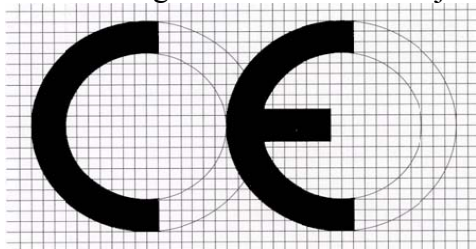


ANEKS 1

ZNAK USAGLAŠENOSTI

1. Znak CE

Oznaka usaglašenosti CE se sastoji od inicijala „CE“, kao u sledećem obliku:



Ako se znak CE smanji ili poveća proporcije date u gornjem crtežu se moraju poštovati.

Znak CE mora imati vertikalnu dimenziju koja ne sme biti manja od 5 mm.

Znak CE se mora staviti pored naziva proizvođača ili njegovog ovlašćenog zastupnika, korišćenjem iste tehnike.

Kada se sprovodi postupak potpune sigurnosti kvaliteta, znak usaglašenosti CE treba da bude praćen identifikacionim brojem ovlašćenog tela iz odgovarajućeg registra u skladu sa relevantnim propisima, odnosno identifikacionim brojem ovlašćenog tela za ocenjivanje usaglašenosti ako se odnosi na proizvode koji se uvoze u Republiku Kosovo.



ANEKS 2

1. KOSOVSKI ZNAK USAGLAŠENOSTI

Kosovski znak usaglašenosti se sastoji od inicijala „KK“ (Kosovska usaglašenosti) izgleda i sadržaja kao na slici ispod:



U slučaju da se veličina znaka „KK“ smanjuje ili povećava, moraju se poštovati propisane proporcije iz gornjeg crteža.

Znak „KK“ mora da ima suštinski iste vertikalne dimenzije koje ne mogu biti manje od 5 mm.

Identifikacioni broj ovlaštenog tela za ocenjivanje usaglašenosti ili ovlaštenog tela iz registra ovlašćenih tela za ocenjivanje usaglašenosti, kao i dve poslednje cifre godine izdavanja isprave o usaglašenosti, ako je to telo sprovelo ili učestvovalo u ocenjivanju usaglašenosti treba staviti zajedno sa Kosovskim znakom usaglašenosti.